Uniwersytet Gdański

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Językoznawcze podstawy przekładoznawstwa II (Konwersatorium), PG_00137701		
Kierunek studiów	Filologia angielska (O)		
Data rozpoczęcia studiów	październik 2025 r.	Rok akademicki realizacji przedmiotu	2026/2027
Poziom kształcenia	I stopnia - licencjackie	Grupa zajęć	Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć fakultatywnych
Forma studiów	stacjonarne	Sposób realizacji	na uczelni
Rok studiów	2	Język wykładowy	angielski
Semestr studiów	4	Liczba punktów ECTS	2.0
Profil kształcenia	ogólnoakademicki	Forma zaliczenia	zaliczenie
Jednostka prowadząca	Rektor -> Wydział Filologiczny -> Instytut Anglistyki i Amerykanistyki -> Zakład Translatoryki Anglistycznej		
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot	dr hab. Magdalena Bielenia-Grajewska	
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu		

Formy zajęć							
	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	30.0	0.0	0.0	0.0	0.0	30
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						

Aktywność studenta i liczba godzin pracy					
	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów	Udział w konsultacjach	Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	30	2.0	18.0	50

Cel przedmiotu	Celem kursu jest zapoznanie studentów z różnicami między językiem polskim a angielskim. Uświadomienie różnic między gramatyką angielską a polską jako punkt wyjścia do przekładu konstrukcji nieizomorficznych.

Efekty uczenia się przedmiotu

Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
[FAL3_U03] Potrafi stosować narzędzia analizy językoznawczej i literaturoznawczej, formułować i rozwiązywać złożone problemy analityczne i interpretacyjne dotyczące języka angielskiego, językoznawstwa i literatur anglojęzycznych, korzystając z językoznawczych i literaturoznawczych ujęć metodologicznych i teoretycznych.	Student potrafi stosować narzędzia analizy językoznawczej, formułować i rozwiązywać złożone problemy analityczne i interpretacyjne dotyczące przekładoznawstwa	[SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny
[FAL3_W01] Zna i rozumie w zaawansowanym stopniu wybrane zagadnienia stanowiące podstawową wiedzę ogólną z zakresu językoznawstwa w ramach filologii angielskiej.	Student zna i rozumie w zaawansowanym stopniu wybrane zagadnienia stanowiące podstawową wiedzę ogólną z zakresu językoznawstwa w ramach filologii angielskiej, szczególnie w kontrastywnym ujęciu zagadnień składniowych i gramatycznych;	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny
[FAL3_W05] Ma zaawansowaną wiedzę dotyczącą podstawowego aparatu pojęciowo-terminologicznego z zakresu językoznawstwa, w tym w szczególności mającego zastosowanie w badaniach nad językiem angielskim.	Student ma zaawansowaną wiedzę dotyczącą podstawowego aparatu pojęciowo-terminologicznego z zakresu badań nad składnią i gramatyką języka angielskiego, w tym w zestawieniu z językiem polskim;	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny
[FAL3_W03] Zna i rozumie w zaawansowanym stopniu podstawowe metodologie badań oraz teorie z zakresu językoznawstwa, w szczególności mające zastosowanie w badaniach nad językiem angielskim.	Student zna i rozumie w zaawansowanym stopniu podstawowe metodologie badań oraz teorie z zakresu językoznawstwa, w szczególności mające zastosowanie w badaniach nad składnią i gramatyką języka angielskiego, w tym w zestawieniu z językiem polskim;	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny
[FAL3_K02] Jest gotów do uznawania znaczenia wiedzy i umiejętności z zakresu anglojęzycznego językoznawstwa i literaturoznawstwa, nauk pomocniczych i pokrewnych oraz języka angielskiego w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych oraz jest gotów do zasięgania opinii ekspertów w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązywaniem tych problemów.	Student jest gotów do uznawania znaczenia wiedzy i umiejętności z językoznawstwa w rozwiązywaniu problemów charakterystycznych dla przekładu w parze językowej angielski-polski oraz jest gotów do zasięgania opinii ekspertów w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązywaniem tych problemów.	[SK4] test/egzamin - ustny lub pisemny

Treści przedmiotu

Różnice dotyczące kategorii gramatycznych: imiennych i werbalnych; różnice dotyczące składni: zdania pojedyncze, złożone, konstrukcje składniowe, następstwo czasów, mowa zależna; różnice dotyczące szyku; różnice dotyczące interpunkcji; rodzaj, liczba; modalność; różnice pragmatyczne (m.in. gramatyka grzeczności).

Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka angielskiego na poziomie B2.

Sposoby i kryteria oceniania osiąganych efektów uczenia się

Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
kolokwium	51.0%	100.0%

Zalecana lista lektur

Podstawowa lista lektur	E. Willim, E. Mańczak-Wohlfeld, A Contrastive Approach to Problems with English, PWM, Warszawa 1997. Materiały opracowane przez Wykładowcę. C. Douglas-Kozłowska, Difficult Words in Polish-English Translation, PWN, Warszawa 1998. Wybór aktualnych publikacji krytycznych i przykładów zagadnień omawianych w ramach bieżącego semestru kursu.
Uzupełniająca lista lektur	A.2. studiowana samodzielnie przez studenta (wybrane fragmenty): J. Fisiak, M.Lipińska-Grzegorek, T. Zabrocki, An Introductory English-Polish Contrastive Grammar, PWN, Warszawa 1978. T. Krzeszowski, Gramatyka angielska dla Polaków, PWN, Warszawa 1980.
Adresy eZasobów	

Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania

Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Nie dotyczy

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.